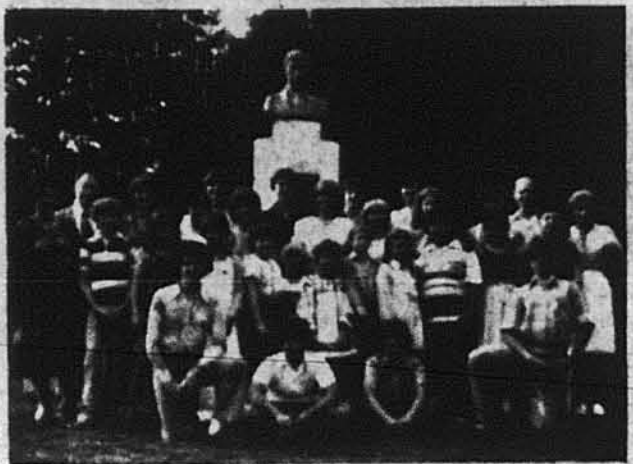


Пам'ятайте
про
Україну!СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИКСВОБОДА
UKRAINIAN DAILYРедкація і Адміністрація:
"Свобода", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

PIK LXXXVI. Ч. 150 ДЖЕРСІ СІТІ І НЬЮ-Йорк. ВІВТОРОК, 21-го СЕРПНЯ 1979 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, AUGUST 21, 1979 No. 189. VOL. LXXXVI.

НА ОСЕЛІ ОДВУ В ЛІГАЙТОВНІ,
ВІДБУВАЮТЬСЯ ДИТЯЧІ
ТАБОРИ

Учасники табору на "Ольжичівці" зі своєю командою та гістьми.

Лігайтовні, Па. (С. Г.). — Почавши від 1957 року заходами Головної Управи Українського Золотого Хреста, тут, в мальовничій околиці підгір'я Пенсильванських гір "Поконо" на оселі ОДВУ імені Олега Ольжича-Кандиби кожного року відбуваються табори для хлопців і дівчат, яких батьки привозять сюди з різних країн Америки.

Ініціатором таборів для молоді на Оселі, а відтак на протязі 20-ти років невідомою командантою і душею таборів була заслужена суспільно-громадська та політична діячка і педагог сл. п. проф. Оксана Генгалю. Щоби вшанувати пам'ять цієї заслуженої працівниці, то цюгоричні табори названо іменем професора Оксани Генгалю. Виконувати Комісію з доручення Головної Управи Українського Золотого Хреста очолюють пані: Володимира Кавка — референтка виконання, Дарія Бойдунчик — д-р Софія Карпинська, Ліда Беленюк, Анна Зуб і Раїса Куделя — головна опікунка табору. Обов'язки медсестри виконує п-і Марта Каратницька-Амаро.

Автор цієї статті відвідав "Ольжичівку" в липні, якраз тоді, коли дітвора весело забавлялась біля про-

17 осіб загинуло під час перегонів
яхт в Англії

Лондон. — Під час перегонів яхт в Англії, організованих "Королівським перогоном океанічним Клубом", сталася цього тижня небувала дотепер в історії таких щорічних імпровізацій катастрофа: раптом, без ніякого попередження, зірвався буревій, який розніс по морю понад 300 яхт, які брали участь у перегонах від берегів Англії до Ірландії. 24 такі кораблі різної величини, вартістю кругло 11 мільйонів доларів затонули, і врятувались тільки ті, які встигли заплисти до будь-якої найближчої пристані. Загинуло 17 осіб і це число вважають ще над-

звичайно низьким, бо могло загинути багато більше, якби не негасна рятувальна дія, поведена британськими, французькими та голландськими кораблями і літаками.

Віндзорський університет оголошує
українські курси на 1979-80
навчальний рік

Відділ Німецьких та Слов'янських Студій вже дев'ятий рік продовжує навчання українознавства, поширеного до восьми курсів та головної спеціалізації в програмі наукового ступня бакалавра (B.A.).

Цього навчального року викладатимуться наступні курси:

УКР. 100 — початковий курс мови (7-10 год., вівторок), раніше цей курс був УКР. 040.

УКР. 200 — розвиток української культури й літератури (7-9 год., середа), викладатиметься в англійській мові.

Закликаємо студентів записуватися на ці курси ще перед 2-м вереснем 1979 року. Заплата за один курс — 145 дол., а для старших осіб від 60 років — курси безкоштовні. Реєструйтесь на вищезазначені курси, звертаючись до Office of the Registrar — University of Windsor, Windsor, Ontario, N9B 3P4, Tel.: 253-4232 (Ext. 203).

За додатковими інформаціями звертайтеся до Ради Українознавчих студій: Ukrainian Studies Council, 2919 Glenwood Ave., Windsor, Ont. N9E 2X7. Tel.: 966-2348, 966-3345, 969-0847.

АМЕРИКАНСЬКА ГЕЛЬСІНСЬКА ГРУПА ВИМАГАЄ
ЗВІЛЬНЕННЯ П. І. В. СІЧКІВ ТА О. БЕРДНИКА

Нью-Йорк. — Американська Гельсінкська група звернулася листовно до першого секретаря Комуністичної партії Української ССР Володимира Шербицького з вимогою негайно звільнити членів Української Гельсінкської групи Петра Січка та його сина Василя і раніше арештованого члена Олега Бердника.

"Ми закликаємо вас вжити всіх можливих заходів для звільнення цих осіб, бо їхнє ув'язнення є безпосереднім порушенням Гельсінкських угод", — сказано в листі з 9-го серпня н.р., що його підписали голова Американської Гельсінкської групи Роберт Бернстін і його заступник Орвілл Шелл. Копії листа вислали до Леоніда Брежнєва та до члена прокуратури Львівської області Іванова, який має вести слідство над Січками.

У листі до В. Шербицького автори звертають йому увагу, що арештування Січ-



Петро Січко

ків піднесло число заарештованих в Україні членів Української Гельсінкської групи до 11. Авторі листа стверджують, що організація, яку вони очолюють — це "група громадян, які серйозно зацікавлені у пошануванні прав людини в нашій та в інших країнах, які підписали (Гельсінксь-



Василь Січко

кі угоди)". У закінченні листа Американська група повідомляє В. Шербицького, що вона закликає наради в справі арештів названих авторів осіб на другу половину вересня і, уважаючи цей лист відкритим, бажала б мати до того часу відпові-



Олег Бердник

Згідно зі заявою Гелен Сень, директора для справ СССР і Східної Європи при Американській Гельсінкській групі, ця організація вже приготувала подібного листа в справі Юрія Литвина та планує вислати його ще цього тижня. До речі, п-і Сень заявила, що вона є українського роду.

ШЛЕСІНДЖЕР ПЕРЕСТЕРІГАЄ
ПРОТИ СОВЕТСЬКОЇ ЗАГРОЗИ
НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ

Вашингтон. — Джеймс Шлесінджер, секретар оборони в уряді президента Річарда Ніксона і Джеральда Форда і секретар для справ енергії в уряді президента Джиммі Картера, що його Картер димісіював у ході недавньої реорганізації свого уряду, виступив у четвер, 16-го серпня, перед великим журом журналістів прощальну півгодинну промову, в якій рішуче перестерігав, щоби Америка не допустила до зросту сили і впливу Советського Союзу на Близькому Сході.

Заволодіння Советським Союзом джерелами нафти було б — за словами Шлесінджера — "кінцем світу". Тому Шлесінджер рішуче поручав зберігання з арабськими країнами, продуцентами нафти, якнайкращих взаємин.

Шлесінджер очевидячки виминав явне обнування президента Картера у послабленні американської збройної потуги, проте з його промови виділило визначно запевнення, що ССР шораз збільшує свою збройну потугу, головне в дільниці летунства, і що Москва послідовно та вперто проводить свій наступ проти Близького Сходу, як джерела продукції нафти, виконуючи цим заповіт Петра Першого.

Щодо самої проблеми

Джеймс Шлесінджер
промовляв на пресовій
конференції

енергії, то Шлесінджер підтримує останній проєкт президента Картера, в якому закликалось до більшого використання вугілля, атомової і сонячної енергії, дармащо організації, які дбають за зберігання чистоти повітря, палко проти цього протестують. Шлесінджер перестерігав, щоби не сподіватися на збільшений доплив нафти від продукуючих її арабських країн, бо на них, мовляв, не можна полагатися і їм вірити.

На ту конференцію Шлесінджер явився у товаристві своєї дружини, а деякі з поміж його восьмеро дітей прислухувались з галерії. Які дальші особисті плани Шлесінджера — газети не подають.

Андрю Янг обвинувачує Ізраїль

Нью-Йорк. — Андрю Янг, який минулої середи, 15-го серпня, зрештучував зі становища посла в Україні, ставши послом в Україні, в наслідок порушення дотепершньої постанови уряду США щодо Палестинської Визвольної Організації (ПВО), обвинувачує Ізраїль у створенні "публічної афери" з його зустрічі з представником ПВО під кінець липня цього року, додаючи, що це може викликати прихильні до палестинців настрої серед негритянського населення США.

Виступаючи на пресконференції тут у четвер, 16-го серпня А. Янг заявив, що він остерігався посла в Ізраїлі до ОН Естудіо Блюма, що виявляючи подорож про його зустрічі зі Зеді Лябібом Терзі не матиме корисного ефекту на хід переговорів щодо стабілізації на Близькому Сході та що це може привести до серйозного конфлікту поміж негритянським і жидівським населенням США. Однак Янг підкреслює, що його резигнація була подиктована його "власними так-

тичними мотивами" та що він додержується всіх старань, щоб відносини поміж негритянською і жидівською громадами не погіршились. Він рівнож заявив, що ще перед уступленням з його постою планує подорож по країнах Африки, щоб запевнити їхніх провідників, що політика США у відношенні до тих країн не зміниться.

Речники жидівсько-американського громади не заперечували вимог звільнення Янга, однак вони твердять, що ці вимоги не пов'язані з його приналежністю до негритянської раси. "Ми вимагаємо б резигнації навіть якщо б кольор його шкіри був жовтий чи рожевий", — заявив один із речників американських жидів.

Всупереч деяким гострим заявам негайно після резигнації Янга, провідні діячі негритянських груп, після довгих розмов з ним, згадніли свої обвинувачення в сторону жидів, звертаючи вистра свої критики в сторону Білого Дому і Державного департаменту.

МОСКВА ДАЛІ МАЄ
БЮРОКРАТИЧНІ ПРОБЛЕМИ
В ПРОМИСЛОВІСТІ

Москва. — Рід довших років Кремль планує та видає беззастановні директиви, як поправити свою вельтенську економічну бюрократію та зробити її більш ефективною.

В останньому місяці ЦК Компартії видав нові директиви про зміни в основних економічних показниках, які виявляють, чи фабричні робітники і директори виконують свої призначені квоти виробництва. Пресі також наказано стати більш "підприємливою" та пильнувати, щоб плани виконувалися як вказано партією.

Але упевнитися, чи плани виконують, то в Советському Союзі нелегка справа. Леонід Брежнєв критично економічно неекфективність советської індустрії вже довгі роки, але і він не спроможний поліпшити ситуацію. Минулого року він критикував Госплан та різні міністерства, що вони не виконують прийнятих планів. Наприклад, він загадав: будувати фабрики бляшаних пушок в Находці

розпочато ще в 1966 р., але вона буде закінчена аж десь в 1983 році.

Газета "Правда" дуже часто жалеться, що різні виробники, хочуть для щоденного вжитку, не виробляють, наприклад, батарей до електричних лампочок, емалевих посудин і т.п. все бракує, бо загальні плани не беруть під увагу малих виробників, а звертають енергію на більш імпозантні та видні продукти.

Советський економічний зріст, який становив 5% в 1965, правдоподібно впаде до 3% в 1980 р. Економіка також терпить від браку робочої сили, що частинно спричинений низьким приростом населення.

Отже, нові зміни в показниках навряд чи приспішать видальності та ефективності, бо проблема лежить не в нових декретах, але в тяжкій советській бюрократичній машині, яка забороняє всяку індивідуальну ініціативу та яка кермується вказівками партії, що тільки комплікує шлий процес виробництва.

У Пакистані продовжується заколот

Карачі. — У Пакистані, найбіднішій країні у сусідстві Індії, створилася така дивна ситуація, що вдова і дочка попереднього президента країни, що його теперішній президент, генерал Мохаммед Зія, вислав на шибеницю, борються за владу в країні.

Засновник пакистанської Народної партії Зульфікар Алі Бутто, колишній посол в Пакистану в Об'єднаних Націях, опісля прем'єр-президента цієї країни, втратив владу, коли генерал Зія перерізав збройний переворот Зульфікара Бутта арештували, судили і засудили на смерть за те, що він нібито наказав вбити одного свого суперника. Генерал Зія затвердив, цей вирок і Бутта повісив.

Але його вдова стала головною названою партії і співпрацює з нею її дочка,

яка закінчила високі студії в Оксфорді в Англії. На 11 листопада розписано в Пакистані парламентарні вибори і — за твердженням американських кореспондентів — Народна партія має поважні шанси виграти, а наслідком цього могла би прийти до влади вдова по загибелі Бутта.

Однак, коментатори звертають увагу, що генерал Зія напевне до цього не допустить. Вдова і дочка Зульфікара Бутта знаходяться під домашнім арештом. Диктаторський генерал — президент має різні можливості унеможливити мандат вдови і її дочки, навіть, коли би їх вибрало. Все це створює новий фермент у тій країні.

Уряд Уганди звільнить 232 в'язнів

Кампала, Уганда. — Уряд Уганди подав до відомої, що 232 особи, яких ув'язнено під час повстання проти колишнього диктатора Іді Аміна, будуть звільнені вже в найближчих днях. Деякі з тих осіб були підданцями добровільно ув'язнені; побоюючись за своє життя під час повстання, у наслідок якого повалено режим Аміна.

Уряд не повідомив де перебувають ув'язнені особи, але поінформував, що серед них є лікарі та інші цивіль-

ні особи, як також воїни, поліцейські та сторожі в'язниць. Генеральний інспектор поліції А. Барлов звернувся із закликом до громадянства одобрити звільнення зазначених осіб.

У міжчасі, міністер культури і громадського розвитку Уганди, Дан Вадала Набулере, повідомив, що уряд заморозить всі банківські кошти колишніх службовців в уряді Аміна та що ці гроші будуть зужиті на допомогу родинам вбитих режимом Аміна осіб.

ЗАЯВА В СПРАВІ НОВИХ
АРЕШТІВ В УКРАЇНІ

До Комісії для безпеки і співпраці в Європі при Конгресі ЗСА Заступника державного секретаря для справ людських прав при Державному департаменті ЗСА
Пана Едварда Мезіньського при міді ЗСА до ООН
Пана Джорджа Міні, президента АФП-КІО
Урядів, які підписали Гельсінкські угоди
Всіх суспільних організацій прав людини
Преси і радіо всіх демократичних країн:

Дня 6-го серпня 1979 року в Києві заарештовано ще одного члена Української Гельсінкської Групи — Юрія Литвина. А 5-го липня Івано-Франківський КГБ заарештував двох інших членів Групи — Петра і Василя Січків (батька і сина). Від 6-го березня у катівнях Київського КГБ тримають члена Групи — відомого українського письменника Олега Бердника, який від дня арешту, тобто понад п'ять місяців, провадить голодівку протесту проти безпідставного ув'язнення.

Як відомо, вже раніше засуджено на довгі терміни ув'язнення 7 членів Групи: Миколу Руденку, Олександра Тихого, Миколу Маринюка, Миколу Матусевича, Левка Лук'яненка, Василя Овсієнка і Петра Віна. Останній вже відбув свій термін ув'язнення і примушений емігрувати на Захід.

Ця безупинна хвиля арештів і засудів йде на тлі загального потоплення національних, релігійних і людських прав в Україні. Влада, замість того, щоб припинити порушення прав людини, створює умови в яких сторонній світ не міг би дізнатися про ці порушення. Якраз з цією метою винищується не тільки Гельсінкська Група, але й її кореспондентів. Ось тільки останні приклади. Нещодавно засуджено на 3 роки табору суворого режиму кореспондента Групи інженера Йосипа Зісельса. Під кінець квітня заарештовано філолога Юрія Бадзя.

Але крім арештів застосовують теж вбивства. Зацькований переслідуваннями КГБ, вкоротив собі життя історик Михайло Мельник. Закатований на смерть у застінках КГБ відомий український письменник Гелій Снегірьов і видатний композитор Володимир Івасюк. Ще раніше в загадкових обставинах були вбиті художники Алла Горська і Ростислав Палецький.

Щи чисто колоніальні методи розправи з учасниками правозахисного руху, яскраво свідчать про колоніальний характер влади в Україні.

Ще яскравіше показує влада свій колоніальний характер в Криму. Кримських татар, які повернулися на свою батьківщину, викидають з власних хат. Хати руйнують. Людей вивозять на заслання, масово арештують і засуджують. На працю ніде не приймають, створюються умови голодування. Бідні люди, не бачучи виходу, не раз ризикують на самогубство. Так, обороняючи свою родину, спалив себе Муса Мамут. Ще інші 3 татари — батьки родин — поповнили самогубство.

Світ повинен про це знати і рішуче запротестувати проти антилюдських дій комуністичної колоніальної імперії.

Сумління світу не може мовчати!
Вимагаємо:

1. Припинити арешти і позасудові переслідування правозахисників.
2. Загальної політичної амністії.
3. Національної незалежності усіх народів.

На доручення Української громадської групи сприяння виконанню Гельсінкських угод

д-р Петро Григоренко,
член Української і Московської груп сприяння виконанню Гельсінкських угод, представник Української групи на Заході, кол. генерал-майор Червоної армії.

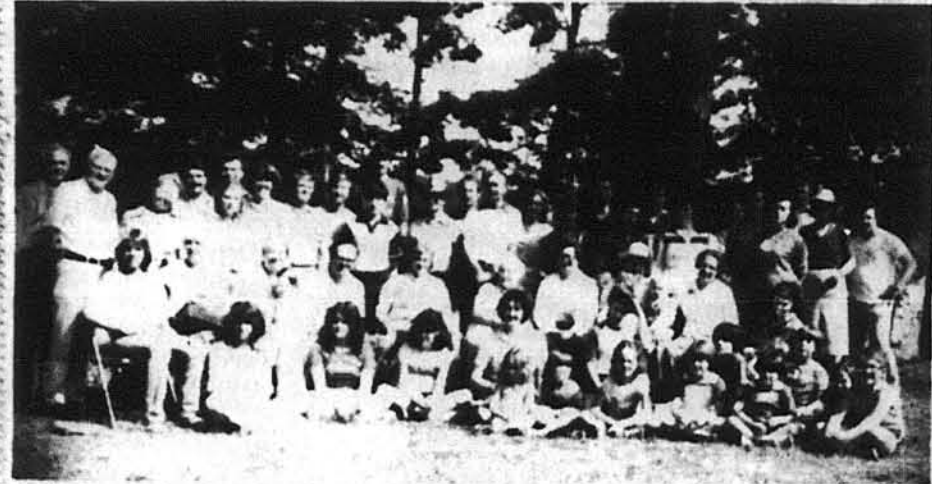
14-го серпня 1979

МАЛЬВА ЛАНДА ІНФОРМУЄ
ПРО ВЯЧЕСЛАВА ЧОРНОВОЛА

Нью-Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — У самвидаві поширюється документ, що його надіслав діячка російського правозахисного руху Мальва Ланда представникові Московської Гельсінкської групи Людмилі Алексєєвій. У цьому документі є цікаві фрагменти про Вячеслава Чорновола. Передаємо їх тут у перекладі з російської мови. Розповідь починається з приїзду Ланди до Києва у 1979-му році.

...У Києві, хвилину після того, як я вийшла з поїзду, мене затримали два міліціонери. У відділенні міліції мене обшукали, роздягнувши до гола. Мені закинули крадіж гаманця з великою сумою грошей, у жіночку, яка висіла в Конотопі (це десь між Києвом і Москвою); "потерпіла" сказала, що вкрали "жіночку в синій куртку" (до речі, синю куртку я надягнула щойно перед виходом з поїзду в Києві, до того часу вона була в торбці, куди я її поклала ще в Москві: було тепло).

Я їм сказала, що вони добре знають, що це брехня, що мене нещодавно було вже затримано і обшукали під приводом, що я "вкрали" і брала участь у "грабунку", а на ділі тому, що на мене полює КГБ...
— Ну ось бачите, ви вже не перший раз! розтовмачив офіцер у цивільному.
11-12 квітня н.р. я поверталася з села Ольжичів (майже 200 км. від Києва), де відвідала Вячеслава Чорновола, в'язня сумління, який приїхав із заслання в Якутію на відпустку. На піддорозі мене задержав автобус "в одній справі", там де я щойно була, "пропали документи". Обшукали. Повезли назад до Звенигородки, до міського відділення міліції. Там знову обшукали, роздягаючи до гола. Цього разу мені було сказано (якимсь високим чиновником МВД), що "в Ольжичах пограбували магазин", вкрали дорожничі золоті речі, годинники; є свідки, які бачили, як біла автобусної станції в Ольжичах, мене передавали "торбу з краденим"... В результаті обшуку мене забрали Звернення Московської Гельсінкської групи з нагоди 30-річчя Загальної декларації прав людини, а теж рукописну копію заяви Вячеслава Чорновола до Міністерства внутрішніх справ УССР — про незаконні дії властей з метою не допустити до побачення з дружиною і друзями в Києві; забрали теж декілька папірців з моїми нотатками і книжку в англійській мові Грем Грін "Влада і слава". Перетримали мене всю ніч. Наступного дня, начальник міської міліції вимагав від мене "виписання" — чому я "тут", "тут в міліції", "тут у райони"; чому я мене заявля Чорновола, чи висловив обурення, що я "розмовою" (Закінчення на стор. 3)

Друга зустріч українців південної
Каролайни і Джорджії

Друга Зустріч Українців Джорджії і Південної Каролайни. Четвертий (зліва) сидить д-р П. Слонівський, п'ята п-і А. Марченко, а сьома — Елена Пестрак.

Життя зорганізованих українців стейту Джорджія має свої досягнення й проблеми, але воно має своє значення для поширення знання про наш народ між населенням цього стейту. Від останнього нашого допису відбулися тут такі українські імпери: 17-го грудня 1978 року відбулася Міжнародна імпери школярів української школи з участю батьків і гостей, а рівнож 22-го грудня виступили з українськими колядами в ОМНІ — Міжнародному Центрі міста Атланти на Різдвяному фестивалі, що був організований Радіо Міжнародних Організацій Атланти. 13-го січня відбулася українська зустріч нового року, 8-11 березня відбувся в Торговельному Центрі Леннокс Скверу Інтернаціональний Фестиваль Атланти, в якому українці влаштували показ і продаж українських мистецьких виробів і показ писанки українських писанок. 25 березня відбувся концерт з відповідною доповіддю в честь Т. Шевченка, на якому співав хор під диригентурою пані Лариси Темпел-Барабаш, і на

якому диригентка зі своїм сином Данилом відіграли (мати на піанно, а син на чельо) — музичну композицію: „Думи мої, думи мої“. Їх мистецьке виконання цієї точки програми зробило надзвичайне враження на присутніх. 29-го квітня відбулися річні Загальні Збори Асоціації українців Джорджії, на яких обрано нову управу. Президентом на дальшу каденцію обрано пані Аллу Марченко.

Остання імпери, про яку ми тут хочемо дещо більше написати, це була Друга зустріч-пікнік українців стейтів Джорджія і Південної Каролайни, що відбулася в Міслето Державному Парку в східній Джорджії недалеко від південної Каролайни. Ця зустріч була чисельно учасників дещо менша від попередньої. Причиною тут могла бути неважлива погода. Тільки десь по полудні небо прояснилося і присутні могли відшати. На зустріч були запрошені представники українців стейту Джорджія: М-р А. Марченко, 810 Old Campus, Atlanta, Georgia 30328.

також були чотири особи жидівського походження. Три з них тільки три дні тому прибули з України. Вони дещо розказували про сучасну дійсність в Україні. На цьому пікніку була голова Організації українців Південної Каролайни — п-і Елена Пестрак, уступачи президент АУДжорджії — адвокат д-р П. Слонівський і його наступники п-і А. Марченко. Пікнік був закінчений спільною світлинкою, яку зробила пані Люба Башнан, наша українка, сама професійний фотограф, що мешкає у Клемсоні, Південна Каролайна. За це їй належить особлива подяка.

Цей пікнік, як і ця зустріч, має своє особливе значення, зокрема, коли взяти під увагу, що наших людей на півдні ЗСА живе небагато і вони дуже розкинені на цьому терені.

На всякий випадок подаємо тут адресу нової президентки Асоціації українців стейту Джорджія: М-р А. Марченко, 810 Old Campus, Atlanta, Georgia 30328.

В. Боровський

Виступ піаніста Богдана Сперкача
у Торонто

Дня 6-го травня по обіді, в залі Сінт Лоренс Сентер, виступив вперше зі своїм самостійним концертом у Торонто молодий піаніст Богдан Сперкач з Маямі, Флориди. Мешканці Торонто, які читають українську пресу з Америки, вже роками читають про нього, як про дитину-віртуоза, дитину-„вундеркінда“. І на-тешті прийшла перша нагода почути Богдана в Торонто. Богдана, який вже вміє часи виріс в молодого мистця, який досягнув ступень „Мастер оф Мюзик“, в минулому (1978) році в Маямському університеті.

Що ж ми читали досі про Богдана Сперкача? „Журнал“ з 20-го січня 1966 р. в Маямі написав статтю про молодого Богдана під заголовком „At ten he is a piano genius“. Автор Джін Веллен кемп називав що малу дитину „артистом зі золотим тоном і технікою“. Малому Богданові було тоді 10 років і він грав 3-й Концерт Кабальєзоні з Молодечною Симфонічною Оркестрою у Маямі. „Нью-Пост“ з 20-го січня писав про той самий концерт: „В концерті виступили 10-літній віртуоз“... та згадав там про попередні успіхи Богдана.

Композитор Василь Шутський писав у „Свободі“ з 2-го липня 1966 року з нагоди Франківського концерту, на який малий Богдан їхав з батьками три дні з Флориди, що малий хлопчик сидить у першому ряду втомлений і куняє з втомленою чекає своєї черги. І тоді втомлена дитина встала, перед нами артист і неочікувано

по глибокій акорди... примушувати здригнутися...

А от офіційний орган „Нешенел Гід оф Піано Тічерс оф ЮСА“ („Піано Гід Ноутс“ за травень-червень 1965, Остін, Тексас) пише про всеамериканський конкурс грамофонних пластинок „Quadrennial Piano Recording Competition“, в якому брало участь 62,913 молодих адептів музики в 28 категоріях, від феноменально здібних дітей до молодих артистів, які вже покинули університетські студії.

Перше ці молоді люди мусли взяти участь у стейтових авдіціях. Ті, що їх пропустили, змагалися поміж собою. Поміж світлинами переможців був і 9-літній Богдан, учень тоді проф. Наталі Климкович, що крім першої нагороди отримав ще грошову нагороду та сім золотих медаль!

У травні того ж року малий Богдан отримав найвищу оцінку в Крайових фортепіанних авдіціях, граючи дві так звані „інтернаціональні програми“, а це 30 класичних приписаних творів, і всі з пам'яті!

Теодор Терен Юсків писав у „Америці“ 31-го липня 1968 року з нагоди виступу Богдана на Союзівці:

„... Це 12-літній хлоп'я... грає з онісальною, без зайвої екзальтації, з подивугідною технікою, і блискучою пам'яттю... У нього, крім техніки, жевріє ще темперамент, а передусім — душа. І найкраща гра без душі — це віртуозність, з душею — це мистецтво!“

9-го листопада 1968 року „Маямі Геральд“ писав

про 13-літнього піаніста Богдана Сперкача, що він гратиме з Молодечною Маямською Оркестрою 3-тню частину 2-го Концерту Рохманінова.

В 1974 році Богдан дістав першу нагороду в „Коліджіст Артист Авордс“ — це змагання спонзоровані Асоціацією Учителів Музики Флориди. В 1975 р. виграв нагороду у „Флориди Атлантік Мюзик Гід Компетішен“.

І так можна довго перерахувати пресу та читати згадки про надзвичайну дитину, піаніста Богдана Сперкача.

Музику зачав він вчитися 6-літнім хлопчиком у проф. Юрія Оранського у Філадельфії, переїхавши до Маямі — у проф. Наталі Климкович, а згодом став учнем Розаліни Сакштайн, з якою скінчив університет в 1976 р. „сумма кім лауде“ і з якою і отримав „мастер дегрі“, даючи свій самостійний іспитовий концерт 8-го жовтня, 1978 року в концертній залі Маямського Університету.

І от Торонто!

Свою програму почав Богдан Сонатою оп. 57, г.зв. „Апосіоната“ — Бетговена, в якій вже від першої нотки відчувалася ширість, темперамент та динамічність виконавця.

Соната ч. 10 оп. 70 Скребіна зачарувала присутніх своїми „іншими“ атрибутами — гармонізацією, мелодійністю та настроєм, які так гарно передав молодий піаніст. Найбільш переконливо та вдумливо в першій частині програми вийшла „Вало Д'Оберман“ (Долина Оберман) Ліста, в якій відчувалося глибоке розумін-

ня твору гостем — піаністом.

По перерві ми почули „Другу Рапсодію на українські теми“ Миколи Лисенка, виконану зі шпирістю та теплом.

„П'ять Прелюдій“ Бориса Лятошинського — це наче п'ять перлин нашої колосальної української фортепіанної літератури: чудово, контрастною, глибоко і оригінально, під Богдановими пальцями — звучали переконливо та захоплюючо.

На закінчення програми, два твори Шопена: „Баркарола“ оп. 60 та „Польонез“ оп. 53 — виконані стилізовано, повні настрою, темпераменту шопенівської поетичності.

Програма складна, виконана зі ширістю, спонтанністю, без зайвих так зв. „артистичних рухів“, з глибиною змісту і переконливістю. Про технічні проблеми — труднощі не було жодної згадки. Все звучало з легкістю, наче просто й написане для Богданових пальців... Не дивно ж, що не надто заповнена зала дружно окриками „Браво!...“ а публіка стоячи оплескувала молодого скромного гостя з Маямі, та примушувала його до надлатку.

Співачка Ганна Колесник вручила молодому переможцю вечора заслужену квітину квітів! З приємністю хочу відмітити, що Богдан Сперкач завжди у своїй програмі включає твори українських композиторів. Концерт Богданові Сперкачеві спонзорувала анонімний меценат. Молодому піаністові бажалося дальшого росту та багато успіхів на вибраному нелегкому мистецькому шляху!

Оксана Бригун-Соколик

Мілена Рудницька
Невидимі
Стигмат

Книжка у твердій темно-бронзовій обгорці із золотими буквами роботи мистця МХН. ХАЛЕВИЧА. 336 сторінок. Ціна 15.00 доларів.

SVOBODA
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтвого податку.

Вступайте
в члени
УНСоюзу!

Д-Р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК

На медичні
Теми

Лікарський довідник. Книжка у твердій темно-зеленій обгорці із золотими буквами роботи мистця МХН. ХАЛЕВИЧА. 336 сторінок. Ціна 7.00 дол.

SVOBODA
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтвого податку.

БАТЬКИ! Зв'яжіть заповідь ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб забезпечити їм кращу майбутність, в нашій громаді у вільному світі нового світового члена!

BUSINESS
OPPORTUNITIES

BAR AND RESTAURANT with 5 bedroom house, on 2+ acres of land, in Glen Spey, N.Y. Just 2 miles from the Ukrainian Cultural Center, Sullivan County. For sale by owner. Price and terms negotiable. Call (914) 856-6755

INVESTMENT PROPERTY

9 Wunda Ave., Jersey City, N.J. 07304
LICENSED ROOMING HOUSE
\$20,000 annual gross with 16 units. 6 room owner's residence, 1110 sq. ft. basement, 2,000 sq. ft. yard.
(201) 434-7282

HELP WANTED
MALE-FEMALE

ЛЕГКЕ ВАРЕННЯ та ПОРЯДКИ Від 3 до 7 веч., від понеділка до п'ятниці. Привітний дім, добре виховані діти. Говоримо, Н. Дж. Дещо англ. побажання. Тел. після 7-ої год. веч.
(201) 963-7054

ПОТРІБНО

НЕКРЕТАРКИ уряднички до адвокатської канцелярії, знання машинописання, стенографії, українська мова.
Платня за домовленням
Тел.: (212) 254-2260

REAL ESTATE

Незвичайна нагода набути в поблизу української церкви і школи.
3-РОДИННИЙ ДІМ (5% + 5% + 4 кімнати) Sanford Ave., Irvington, N.J.
Tel. Broker (201) 374-3173

FUNERAL DIRECTORS

SVOBODA
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE
3335 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 863-2475

191 Avenue „A“
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3630
Директор ЮСІФ
СЕНКОВСЬКИЙ
Завідус влаштуванням похоронів в каплицях, похованнях в конімін районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬО ЙОРКУ

влаштує з доручення

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ

ТЕНІСОВІ ТА ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

в днях 31-го серпня і 1, 2 та 3-го вересня 1979 року

на кортах „СОЮЗІВКИ“

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

за індивідуальні першості
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ
АМЕРИКИ І КАНАДИ на рік 1979
І ЗА ЧАШІ

УНСОЮЗУ, „СОЮЗІВКИ“, „СВОБОДИ“
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
І п-ні МАРІІ ДУШНИК

в поодинокій грі:

ЖІНОК - ЧОЛОВІКІВ - МОЛ. - СЕНЬОРИВ
(35-44) - СЕНЬОРИВ (45 і 55 р.) ЮНАЧОК
ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 і нижче р.)

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$ 5.00 приймає:

UNA ESTATE SOYUZIVKA
c/o Anya Dydyk
Kerhonkson, N. Y. 12446

до 22-го серпня 1979 р. Додаткових зголошень перед початком змагань не приймається, бо вписування відбувається на засіданні Комісії на передодні змагань

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ЯТНИЦЯ, 31 СЕРПНЯ — год. 1:00 по пол. на Союзівці: елімінаційна рунда чоловіків. Змагання, які мусять змагатись в цій рунді одержать окреме повідомлення від проводу турніру до середи, 29-го серпня.

СУБОТА, 1-го ВЕРЕСНЯ — год. 8:30 рано на Союзівці: 1-ша рунда юначок (всі групи), сеньйорів (35 р. і 45 р.) та жінок. Год. 8:30 рано в Нью Полю: 1-ша рунда чоловіків. Год. 10:30 на Союзівці: 1-ша рунда юнаків (всі групи) год. 10:30 в Нью Полю: турнір переможців. Год. 3:30 по пол. на Союзівці: 1-ша рунда сеньйорів (55 р.).

Час та місце дальших змагань назначить провідник змагань Р. Ракочий ст.

Змагання групи чоловіків, вильсовані до елімінаційної рунди на п'ятницю, які не зможуть приїхати в цей день, як рівнож ті, що відпадуть в елімінаційних, можуть змагатись в групі переможців.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагання можуть голоситись тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційнім листку.

У змаганнях можуть брати участь змагання (-ки), яких Т-ва є членами УСЦАК.

ЗМАГАННЯ ПРИСВЯЧЕНІ 85-РІЧЧЮ УНСОЮЗУ

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

ПРОСИМО ВИТАТИ ТА ВИСЛАТИ РАЗОМ З ОПЛАТОЮ \$ 5.00.

(Зголошення без вписового не приймається)

1. Ім'я і прізвище: _____

2. Адреса (по-англійськи): _____

3. Телефон: _____

4. Дата народження: _____

5. Конкуренція та група в якій

змагун хоче брати участь: _____

6. Клубова приналежність: _____

Чеки виставляти на: KLK, American Ukrainian Sports Club.

„ВІРА й НАУКА“

БОГОСЛОВСЬКО-НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ

Випадки Св. Писма, Апологетика, Есхатологія, науковий поступ, сучасні події, побутові поради, об'єктивні вістки.

Сімнадцятий рік видання. Редагуєть Д-р паст. І. Беркута та паст. В. Домашовець. Випає Копія.

За безплатними примірниками пишуть:

„FAITH AND SCIENCE“

101 Cambridge Road • Brookhaven, Pa. U.S.A. 19015

ЦІНИ ОГолошень
в щоденнику „СВОБОДА“

1 ІНЧ ЧЕРГОВИШ ПІШЛІТЪ

за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки \$3.00

1 ІНЧ ЧЕРГОВИШ ПІШЛІТЪ

за приватні концерти, бізнесові оголошення, (зави, фестивалі, пікніки, бенкети, банки, продаж доміт і т. д.) 5.00

ОГОЛОШЕННЯ НА 8 ПІШЛІТЪ, без огляду на їх зміст по \$ 5.00 доларів за кожний інч.

Якщо до оголошення включаться знімки — констатується додатково:

Фотографування на одну ішпальту 6.75

Фотографування на дві ішпальти 8.50

Фотографування на три ішпальти 10.00

ОГОЛОШЕННЯ НА ЧЕРГОВЕ ЧИСЛО (2 ДНІ ПЕРЕД ПОЯВОЮ) ПРИЙМАЄТЬСЯ ТІЛЬКИ ДО 10-ОЇ ГОДИНИ ДНЯ.

ЦІНИ ОГолошень
в АНГЛОМОВНОМУ ТИЖНЕВИКУ
(недільне видання) Ukrainian Weekly

1 ІНЧ ЧЕРГОВИШ ПІШЛІТЪ

за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки \$ 5.00

1 ІНЧ ЧЕРГОВИШ ПІШЛІТЪ

за приватні концерти, бізнесові оголошення, (зави, фестивалі, пікніки, бенкети, банки, продаж доміт і т. д.) 7.00

Оголошення на чергове, недільне видання приймається до ПОНЕДІЛКА, ТІЛЬКИ ДО 12-ОЇ ГОДИНИ ДНЯ.

ПОВІДОМЛЕННЯ ЯСІ організації, установи і поодинокі особи, які ловують за оголошення, що адміністрація буде змущена відкинути чергове оголошення, ДОКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ.

Рівножасно з оголошенням, проситесь надіслати НАЛЕЖНУ СУМУ.

ТЕЛЕФОНІЧНО ОГолошення ПРИЙМАЄТЬСЯ

ЛИШЕ У НАГЛИХ ВИПАДКАХ.

Увага! ІЗ НОВИХ ВИДАНЬ

Можна вже замовляти в книгарському відділі при „Свободі“

НА ЛЮДСЬКИХ ОЗЕРАХ

Поетії

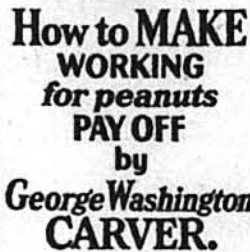
ВОЛОДИМИРА ДЕМУС

88 сторінок Ціна \$2.50 з пересилкою.

Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтвого податку.

„SVOBODA“ BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jerse City, N.J. 07302



How to MAKE
WORKING
for peanuts
PAY OFF
by
George Washington
CARVER.

George Washington Carver made more than 300 products from peanuts. By doing so he revolutionized the agriculture of the South. And he made working for peanuts pay off.

Today, folks who buy U.S. Savings Bonds know how to turn peanuts into cold, hard cash. When you buy Bonds through the Payroll Savings Plan, you're letting those hard-earned dollars you make work for you automatically.

So join over 9 million Americans who took a hint from a man who worked for peanuts. Buy United States Savings Bonds.

A few peanuts now can shell out a lot of savings tomorrow.

E Bonds pay 6% interest when held to maturity of 5 years (4% the first year). Interest is not subject to state or local income taxes, and federal tax may be deferred until redemption.



Take
stock
in America.

A public service of the publication
and The Advertising Council.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!